

中国建筑名家文库
中国建筑文化中心 组编

Collected Works of Cheng Taining

程泰宁

文集

程泰宁 著



清华大学出版社

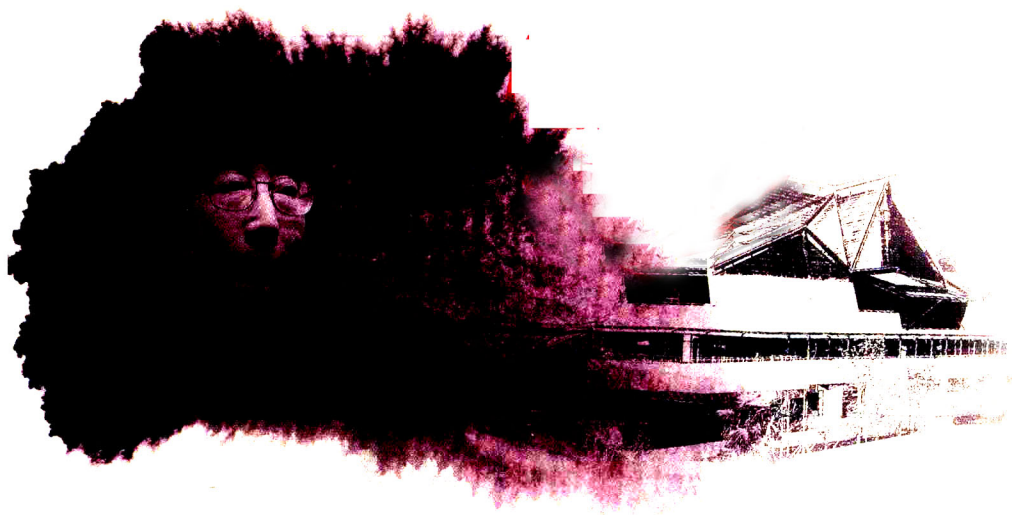
中国建筑名家文库
中国建筑文化中心 组编

程泰宁

文集

Collected Works of Cheng Taining

程泰宁 著



清华大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

程泰宁文集 / 程泰宁 著; 中国建筑文化中心组编.
—武汉: 华中科技大学出版社, 2011.1

(中国建筑名家文库)

ISBN 978-7-5609-6617-5

I. ①程… II. ①程… ②中… III. ①建筑学—文集 IV. ①TU-53

中国版本图书馆CIP数据核字 (2010) 第193508号

程泰宁文集

程泰宁 著

出版发行: 华中科技大学出版社 (中国 · 武汉)

地 址: 武汉市武昌珞喻路1037号 (邮编: 430074)

出 版 人: 阮海洪

策划编辑: 佟 凤

责任编辑: 韩 乾

责任监印: 秦 英

封面制作: 龙腾佳艺

录 排: 北京龙腾佳艺图文设计中心

印 刷: 北京佳信达欣艺术印刷有限公司

开 本: 889 mm × 1194 mm 1 / 16

印 张: 20

字 数: 491千字

版 次: 2011年1月第1版

印 次: 2011年1月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5609-6617-5 / TU · 965

定 价: 83.00元

投稿热线: (010) 64155588-8029 邮箱: tf.18@163.com

销售电话: (022) 60266190, (022) 60266199 (兼传真)

(010) 64155566 (兼传真)

网 址: www.hustpas.com; www.hustp.com

(凡购本书, 如有缺页、脱页, 请向本社发行部调换)

《中国建筑名家文库》编纂委员会

主 任：陈大卫

副主任：周干峙 罗哲文 李逢春

编 委：齐 康 刘先觉 孙大章 李兴建

张祖刚 高介华 萧 默 路秉杰（按姓氏笔画排序）

编纂办公室

主 任：陈建为

成 员：王苏成 张中平 佟 凤 王 蓉



作者简介

程泰宁，中国工程院院士，中国建筑设计大师，东南大学建筑设计与理论研究中心主任，中国联合工程公司总建筑师，中联·程泰宁建筑设计研究院主持人。

曾参加北京人民大会堂、南京长江大桥桥头建筑方案设计工作。1981年以来，先后主持国内外重要工程60余项。代表作品有：杭州铁路新客站、加纳国家剧院、马里会议大厦、联合国小水电中心、杭州黄龙饭店、上海市公安局办公指挥中心、浙江美术馆、李叔同纪念馆、建川博物馆战俘馆、中国海盐博物馆、南京博物院（二期）、宁夏大剧院、银川国际会展中心、河姆渡遗址博物馆（方案）以及住宅、商务别墅等。其中三次获国家优秀设计奖，多项获省、部级优秀设计特等奖、一等奖。杭州黄龙饭店、杭州铁路新客站入选“中华建筑百年经典”，加纳国家剧院、马里会议大厦入选国际建协主编的《二十世纪世界建筑精品选》。2009年评选的建国60周年建筑创作大奖，有多项作品获奖，并有四本专集出版。

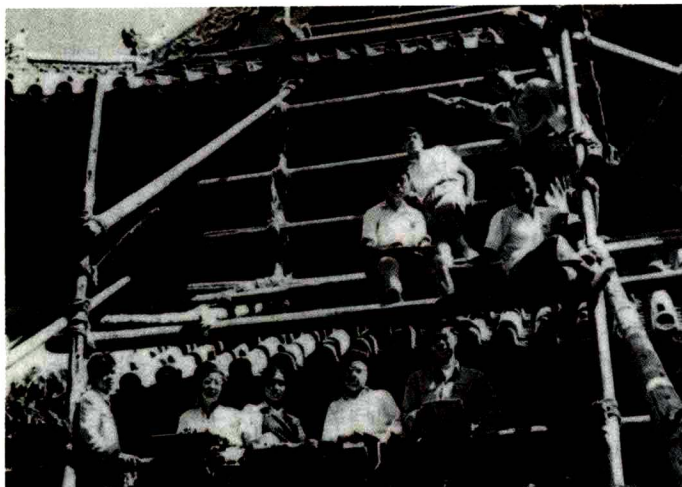
1990年人事部授予国家级有突出贡献中青年专家称号，1991年获国务院特殊津贴，2004年获第三届梁思成建筑奖。

THE AUTHOR

Mr. Cheng Taining, an academician of Chinese Academy of Engineering, architectural design master in China, director of Architectural Design & Theory Research Center of Southeast University, chief architect of China United Engineering Corporation, head of Zhonglian-Cheng Taining Architectural Design Research Institute.

He has participated in the architectural design for the Great Hall of People and Nanjing Yangtze River Bridgehead. Since 1981, he has presided over 60 major domestic and foreign projects. His representative works include: New Hangzhou Railway Station, Ghana National Theatre, Bamako Convention Building, UN International Network on Small Hydro Power, Hangzhou Dragon Hotel, Office and Command Building for Shanghai Municipal Public Security Bureau, Zhejiang Art Museum, Li Shutong Memorial Hall, POW Hall of Jianchuan Museum in Sichuan, China Sea Salt Museum, Project Phase of Nanjing Museum, Ningxia Grand Theater, Yinchuan International Conference and Exhibition Center, Hemudu Site Museum (program) as well as residential and commercial villas, among which three projects won the National Excellent Design Awards and quite a number won provincial and ministerial awards. The projects of Hangzhou Dragon Hotel, New Hangzhou Railway Station have been included in *Chinese Classic Architecture of the 20th Century*, and Ghana National Theatre, Bamako Convention Building, entered in *The World Architecture of the 20th Century* edited by UIA. Many of his works gained the Architecture Creation Awards in 60th anniversary of foundation of the People's Republic of China, and four monographs published.

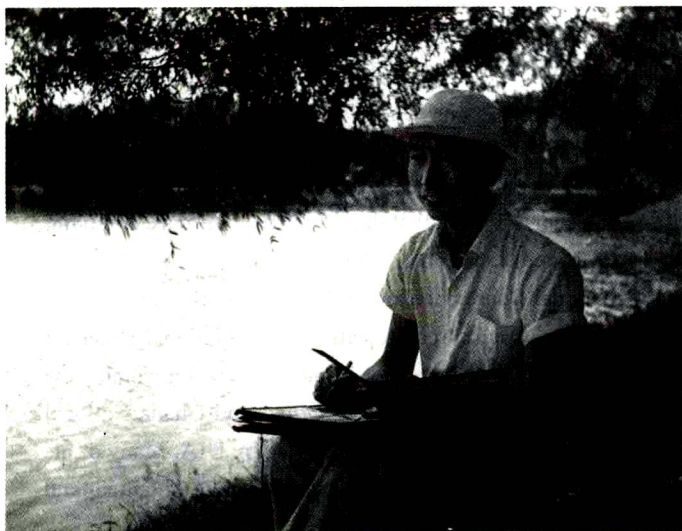
In 1990 he was awarded the title of National Young Expert with Outstanding Contributions by Ministry of Personnel, and he has received the special allowance granted by the State Council since 1991. In 2004, he won the third Architecture Prize of Liang Sicheng.



1954年在曲阜孔庙测绘杏坛的脚手架上(最高处)



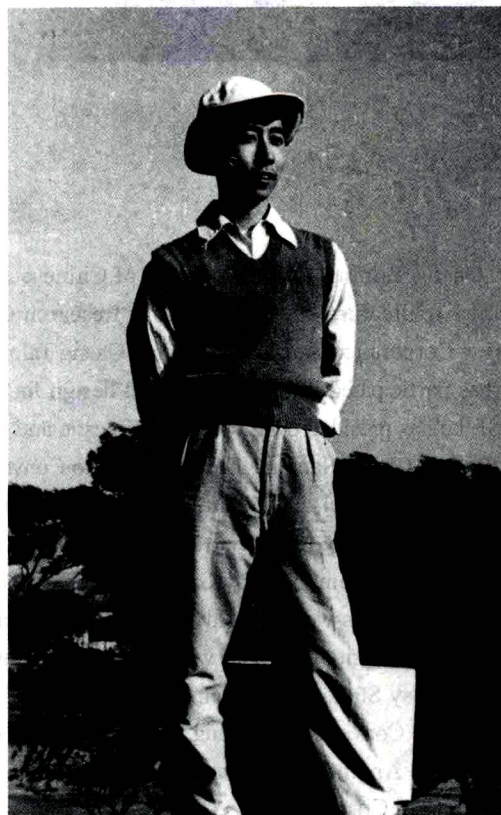
大学生活、课间休息(左一)



1962年在北京玉渊潭写生



大学毕业照



1959年于北京长城



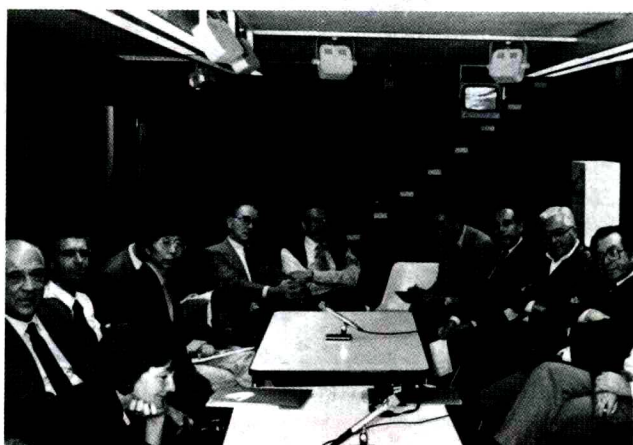
1961年与同事们在济南大明湖（最高处）



1969年在上海家中与祖母、父母亲合影



1987年陪同戴念慈先生参观黄龙饭店



1989年参加国际学术交流，与会者有佩里、迈耶等



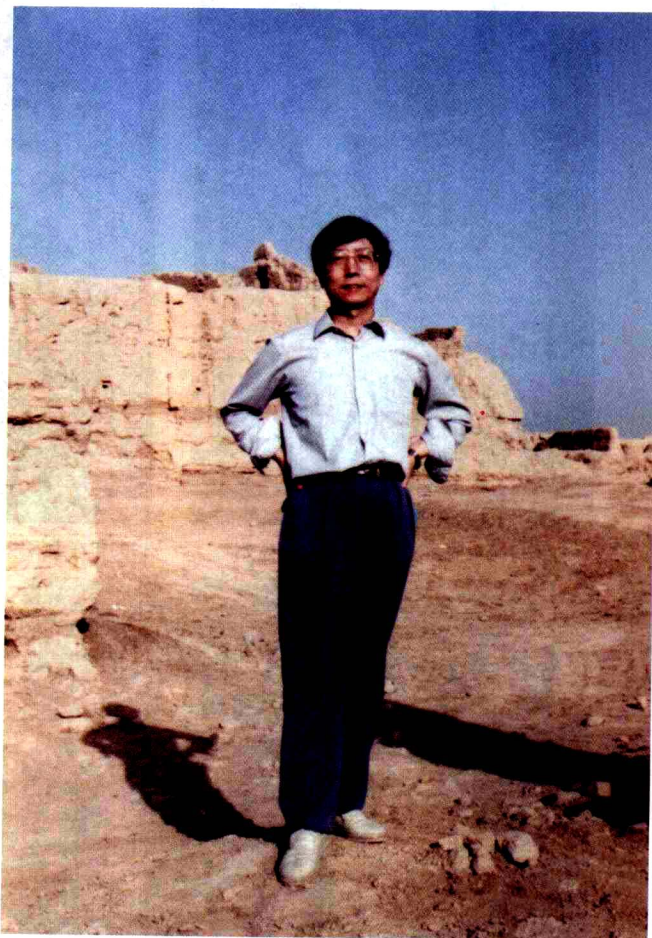
1993年大陆建筑师代表团首次访问台湾，在桃园机场受到台湾同行热烈欢迎。



1993年访问美国田纳西州首府纳什维尔市，中坐者为该市市长布瑞德森先生，右一为世界桥牌皇后杨小燕女士。



1989年与国际建协主席哈克尼夫妇在一次国际学术会议上



1996年在新疆高昌古城



1997年在杭州市建筑设计院建筑研究所



1997年《建筑学报》为《当代中国建筑师——程泰宁》作品专集出版举办座谈会

自左往右 前排：聂兰生、张钦楠、关肇邨、张开济、严星华、刘开济、唐葆亨、钟训正、傅志远

后排：卜善华、唐玉恩、叶湘函、张永和、郑光复、程泰宁、张耀曾、布正伟、卢济威、王伯杨、何兼



1996年在深圳建筑师杯设计竞赛评选会上

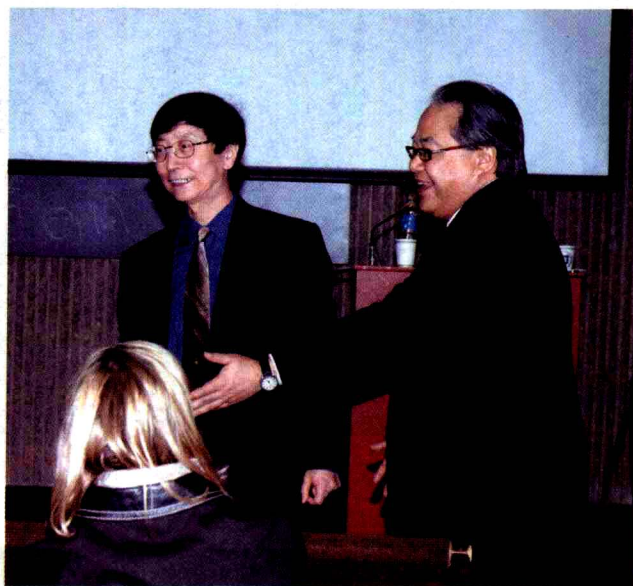
自左往右：钟训正、张孚珮、刘管平、栗德祥、许安之、卢济威、程泰宁、周庆琳、聂兰生、张皆正、齐康、马国馨、关肇邨、彭一刚



2006年在中联·程泰宁建筑设计研究院



2006年在浙江美术馆工地



2004年在美国耶鲁大学举办学术讲座



2007年参加东南大学建筑学院80周年院庆



2009年东南大学建筑设计
与理论研究中心揭牌仪式



2009年建筑师茶话会



2010年与西班牙《FUTURE》
杂志主编G·明戈合影

编者序言

中华民族自近代以来，涌现出一批建筑大家，他们为我国建筑文化的传承、古代建筑和历史文化城镇的保护与合理利用、城乡规划、建筑设计创作和建筑科技的创新作出了重要贡献。他们有的在建设理念、建设思想上思考颇深，有的在建筑教育、建筑理论上造诣深厚，有的在建筑科技、建筑设计上硕果累累，为我国建设领域留下了一笔笔宝贵的建筑与文化遗产。在当前城市化进程加快、西方建筑文化不断涌入中国，东西方文化相互碰撞、交融的形势下，深入梳理、品读建筑大家的建设思想和学术成果，对指导当代城市建设具有重要的现实意义。

为传承、借鉴、发展中国优秀的建筑文化和学术成就，中国建筑文化中心组织整理为我国建设事业作出重要贡献的建筑大家的学术论文、报告、笔记和手稿，呈现他们的学术思想、建设理念、专业素质和道德品行等宝贵的精神和物质财富，编纂出版《中国建筑名家文库》（下简称《文库》），以期建设工作者汲取更真实的中华建筑文化知识和学术思想，正确处理传承发展中国优秀建筑文化与学习借鉴西方建筑文化的关系，因地制宜地规划和建设具有中国特色的可持续发展城镇。

我们希望编纂出版的《文库》成为富有历史价值的关于中国建筑文化发展历史的重要学术文献之库，并希望当代建设工作者能够从《文库》中汲取营养和经验并有所感悟、借鉴，为我国建设事业健康、有序地发展作出更大的贡献。

《文库》在编纂过程中得到住房和城乡建设部有关领导和老一辈建筑师的大力支持，他们对《文库》组稿、编纂工作给予了很大帮助，在此深表谢意。

中国建筑文化中心

2009年12月

作者自序

多年来，一直在一线做设计工作，文章写得不多。这次编委会希望我出一本文集，开始颇为踌躇，抱着试试看的心情，翻箱倒篋到处搜寻，居然也找出各个时期发表的长短不一的文章数十篇。如果把这些文章按年代排列起来，颇能反映我在不同时期、主要是改革开放 30 年来关于建筑创作问题的一些思考。尽管立论有深浅，但都是有感而发，而且在思路保持了一种连续性，那就是一直在试图阐明对建筑本体的认识，探索建筑创作规律；同时，也试图在全球化的语境下、在跨文化对话中找寻似已失去的中国话语。这些文章从一个角度反映了这一时期中国建筑创作的发展历程，有一定意义。

作为长期在一线工作的建筑师，文集中也纳入了一些有代表性的建筑作品。大部分作品在刊物发表时均附有分析文章，图与文、实践与理论结合是建筑创作特有的表达方式，对于建筑师来说，没有理论思考的实践往往流于浅薄，没有实践做基础的理论则容易流于空泛，在文集中，作品与文章相互印证，似能更具体地表达自己的理念和观点。

文集还收入了记录自己创作历程以及记录一些人和事的随笔、访谈和回忆文章，这些，都可看做是我的建筑作品和文章的一个背景。

整理这本文集时，深深感到不足的是：在当前价值标准和评价体系同质化、西方化的情况下，作为一名工作了一辈子的中国建筑师，在建构有中国特色的理论体系上甚少建树。这个不足我希望今后能有所弥补。好在现在有了东南大学建筑设计与理论研究中心作依托，我和我的同事们将会在这方面作进一步努力。

下面，以一首没有诗味的小诗来结束这篇自序：

学海击水五十春	未知谁家主浮沉
拂面西风终当去	各美其美在自身
今古中外皆备我	致广探微究天人
能如能出无挂碍	虚实相生求大成
世人莫兴圆月叹	且听华夏谱新声



2010 年 9 月 2 日于杭州

目 录

CONTENTS

编者序言 Preface of the Editor

作者自序 Preface of the Author

第一篇 学术论文 001

Chapter 1 Academic Theses

1. 大型运动场观众视觉质量的研究 002
Research on Visual Quality of Spectators at Stadium
2. 装配式住宅建筑艺术处理问题的探讨 009
Exploration on the Artistic Treatment in Prefabricated Housing
3. 中小型建筑创作小议 016
Some Opinions on the Architectural Design of Small and Medium Buildings
4. 立足此时 立足此地 立足自己 022
Gaining a Foothold Here and Now, Depending on My Own Strength
5. 我的建筑哲学 027
My Architectural Philosophy
6. 在历史和未来之间的思考 029
Thinking on the History and the Future
7. 自然·自我·建筑文化——江南传统建筑中的“理” 033
Nature·Self-reliance·Architectural Culture——The Sciences Embodied in Traditional Buildings in the South of the Yangtze River
8. 从加纳国家剧院创作想起的——漫议建筑创作机制与体制 035
Reflections on the Design of Ghana National Theatre —— Informal Discussion on the Mechanism and System of Architectural Creation
9. 面向未来，走自己的路——在历史和未来之间的再思考 040
Facing the Future, Taking My Own Course —— Thinking Further on the History and the Future
10. 地域性与建筑文化——江南建筑地域特色的延续和发展 044
Local Features and Architectural Culture —— Extension and Development of the Local Architectural Features in the South of the Yangtze River

11. 建筑的社会性与文化性——在商品经济和外来文化冲击下对中国建筑现状与未来的思考	047
Social and Cultural Characteristics of Architecture ——Think of the Present and Future of Chinese Architecture on the Impact of Commodity Economy and Foreign Culture	
12. 折射与导向——从“欧式建筑”的流行谈起	049
The Reflection and Guidance——Talking about the European Architecture as a Prevailing Style	
13. 相通、相携、相成——我看建筑与文学	053
Communication, Cooperation, and Complement with Each Other——My Views on Architecture and Literature	
14. 东西方文化比较与建筑创作	054
A Comparison Between Occidental and Oriental Cultures and Architectural Creation	
15. 从建筑走向城市	064
City is the Architectural Aggregate	
16. 中国建筑师走在自主创新的路上	071
Chinese Architects on the Way of Independent Innovation	
17. “以有涯逐无涯”，不亦乐乎！	074
It's a Great Pleasure to Seeking More knowledge within Limited Lifetime	

第二篇 设计·构思 **077** **Chapter 2 Design and Concept**

1. 杭州黄龙饭店	078
Hangzhou Dragon Hotel	
附1：环境、功能、建筑观——杭州黄龙饭店创作札记	082
Environment, Function, Architectural View —— Notes on the Design of Hangzhou Dragon Hotel	
附2：杭州黄龙饭店建筑设计座谈会	090
Symposium on the Design of Hangzhou Dragon Hotel	
2. 加纳国家剧院	104
Ghana National Theatre	
附：理性与意象的复合——加纳国家剧院创作札记	107
The Composition of Reason and Image——The Notes of Ghana National Theatre Creation	
3. 马里国际会议大厦	111
Bamako Convention Building	

4. 杭州铁路新客站	114
New Hangzhou Railway Station	
附：重要的是观念——杭州铁路新客站创作后记	118
The Crux Lies in People's Concept—— Postscript on the Design of New Hangzhou Railway Station	
5. 杭州国际假日酒店	122
Holiday Inn Hangzhou	
6. 联合国国际小水电中心	124
The Reconstruction Project of UN International Network on Small Hydro Power	
7. 海宁博物馆	126
Haining Museum	
附：以简驭繁，寓“土”于今——海宁博物馆创作	129
From the Complex to the Simple, Making the Indigenous Serve the Present —— On the Design of Haining Museum	
8. 上海公安局办公指挥大楼	130
Office and Command Building for Shanghai Municipal Public Security Bureau	
9. 浙江大学新校区第三组团	134
The Third Cluster in the New Campus of Zhejiang University	
附：环境·空间·建筑形象——浙江大学新校区第三组团设计	136
Environment·Space·Architectural Image——Design for the Third Cluster in the New Campus of Zhejiang University	
10. 宁波高教园区图书馆信息中心	138
Information Center in Ningbo Higher Education Zone	
附：图书馆建筑设计理念的更新和发展——宁波高教园区图书馆信息中心的设计探索	142
The Renewal and Development of the Design Idea on Library Architecture—— Exploration for the Design of Library Information Center in Ningbo Higher Education Zone	
11. 李叔同（弘一法师）纪念馆	146
Master Hong Yi (Li Shutong) Memorial Hall	
附：执象而求，咫尺千里——解读李叔同（弘一法师）纪念馆	149
Seeking by the Appearance, Far away from the Truth—— An Understanding of Master Hong Yi (Li Shutong) Memorial Hall	
12. 绍兴鲁迅纪念馆	152
Shaoxing Lu Xun Museum	
13. 浙江耀江大酒店	154
Zhejiang Yaojiang Grand Hotel	

14. 杭州金都华府住宅小区	156
Jinduhua fu Residential Quarter in Hangzhou	
附: 杭州的房子——“金都华府”居住小区设计散记	158
The Houses in Hangzhou——Random Notes on the Design of Jinduhua fu Residential Quarter	
15. 浙江美术馆	161
Zhejiang Art Museum	
附: 通感·意象·建构——浙江美术馆建筑创作后记	166
Consensus · Idea · Construction —— Postscript on Design of Zhejiang Art Museum	
16. 四川建川博物馆(战俘馆)	172
The POW Hall of Jianchuan Museum in Sichuan	
附: 无形·有形·无形——四川建川博物馆战俘馆建筑创作札记	176
Intangible · Tangible · Intangible——The Design of POW Hall of Jianchuan Museum in Sichuan	
17. 常熟理工学院逸夫图书馆	179
Yifu Library of Changshu Institute of Technology	
18. 银川国际会展中心	181
Yinchuan International Conference and Exhibition Center	
19. 中国海盐博物馆	184
China Sea Salt Museum	
附: 在“无限”中选择——中国海盐博物馆创作散记	188
Seeking in the Infinity —— Notes on the Design of China Sea Salt Museum	
20. 龙泉青瓷博物馆	193
Longquan Celadon Museum	
21. 杭州铁路东站概念设计方案	196
The Schematic Design for Hangzhou East Railway Station	
22. 宁夏大剧院	199
Ningxia Grand Theater	
23. 南京博物院二期工程	202
Project Phase II of Nanjing Museum	

第三篇 随笔·访谈 207

Chapter 3 Practice and Inspiration

1. 创作经历自述	208
My Architectural Creation Experience	

2. 当代中国建筑师丛书《程泰宁》集出版座谈会发言摘登	217
Excerpts from the Speech on the Publishing Symposium of Series of Contemporary Chinese Architects: Cheng Taining	
3. “功夫”在设计之外——张在元与程泰宁对话	225
Master Skills Outside the Design——A Dialogue between Zhang Zaiyuan and Cheng Taining	
4. 望之俨然 即之也温——访程泰宁院士	234
Solemn Looks, but Gentle and Affable —— A Visit to Academician Cheng Taining	
5. 话语缠绕中的沉思——程泰宁院士访谈	241
Contemplation in the Conversations——An Interview with Academician Cheng Taining	
6. 不要把西方当做未来——访建筑大师程泰宁	251
Cheng Taining: Don't Take the Western World as Our Future	
7. 侠之大者，胸怀天下——访建筑大师程泰宁	254
A Great Master with the Entire World in Mind —— An Interview with Architecture Master Cheng Taining	
8. 建筑创作是我一生钟爱——访程泰宁院士	257
Cheng Taining: My Lifelong Affection for Architectural Creation	
9. 不经一番彻骨寒，怎得梅花扑鼻香——访中联·程泰宁建筑设计研究院程泰宁院士	259
No Pains, No Gains——A Visit to Academician Cheng Taining from China United Cheng Taining Architectural Design & Research Institute	
10. “中国气质·大宅第”专访	264
An Interview with Mr. Cheng on the Mansion House with Chinese Attributes	
11. 造房子的最高境界是哲学——著名建筑大师程泰宁先生专访	271
The Highest Level of Building Houses is Based on Philosophical Thinking——An Interview to Architect Cheng Taining	
12. 城市·建筑·文化——与保罗·安德鲁先生对话	276
City·Architecture·Culture ——The Dialogue with Paul Andreu	
13. “5·12”地震后关于规划和建筑设计问题的思考和建议——5·23 给中国工程院院士、水建学部的信 ...	282
The Thinking and Suggestion over the Planning and Architectural Design After 5.12 Earthquake—— The letter to the Civil Engineering Department and Water Conservation Department of the Chinese Academy of Engineering on May 23	
13. 师恩难忘、同窗情深	285
The Kindness of My Teachers and The Friendship Between My Schoolmates on My Memory	